ferriminera arts festival

2015

To create iron out of ore with the help of coke.
To unfold your creativity with the help of workshops and evening events.

De Schäfferot, d'Jugendkommissioun an de Service fir Jugend a Chancëgläichheet freeën sech, Iech op déi éischt Editioun vum Schëfflenger FERRIMINERA-ARTS-FESTIVAL ze invitéieren.

Dëse Konschtfestival fir Jonk a manner Jonk huet als Ziel d'Diversitéit vun der lokaler Kulturlandschaft opzeweisen a jidderengem d'Méiglechkeet ze bidden seng eege Kreativitéit ze entfalen. 18 Atelieren an all Owend en ofwiesslungsräichen, kulturelle Programm während enger Woch wäerten nëmme wéineg Wënsch oppe loossen. E faarwegt Festivalduerf wärt d'Mëtt vu Schëffleng a eng wonnerbar Zauberwelt verwandelen.

Kommt laanscht, maacht mat a loosst Iech begeeschteren!
Mir freeën eis op Iech!

Le collège échevinal, la commission des Jeunes et le Service à l'Égalité des chances et de la Jeunesse se réjouissent de pouvoir vous inviter à la 1ère Edition du FERRIMINERA-ARTS-FESTIVAL à Schifflange.

Ce festival d'arts pour jeunes et moins jeunes, a comme but de montrer la diversité du paysage culturel et de donner la possibilité à chacune et chacun d'éclore sa propre créativité. 18 ateliers et un programme culturel varié tous les soirs pendant une semaine ne laisseront que peu de désirs en suspens. Un village de festival coloré transformera le centre de Schifflange dans une féerie merveilleuse.

Venez nous rendre visite, participez et laissez-vous enflammer!
Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir!

Atelieren

ateliers

VISUAL ARTS

02.11 / 04.11 / 06.11

Bande Dessinée

A

Jack Zazzera

Vun enger éischter Iddi bis zu engem färdegen Charakter a senger Geschicht : hei léiers Du alles op d'Blat ze kréien!

À partir d'une première idée jusqu'à la création des personnages et de leurs histoires: tu apprendras à développer ta propre BD!

facebook.com: Jack Zazzera

45.–

31.10 / 02.11 / 03.11 / 04.11 / 05.11 / 06.11

Fotografie

C

Neckel Scholtus, Tom Di Maggio, Photo Club Schëffleng

An dësem Atelier kriss Du en Abléck an déi digital an an déi analog Fotografie. Bastel Dir selwer eng Camera obscura, léier ënnerschiddlech Stiler vu Fotoen ze maachen, entwéckel se an der mobiler Donkelkummer a beschaf se digital.

Cet Atelier donnera un aperçu sur la photographie analogue et digitale. Construis ta propre caméra obscure, découvre différents styles de photographie, développe-les dans une chambre noire mobile et travaille-les digitalement.

www.neckelscholtus.com
www.purple-monkey.com
www.pcs.lu

30.–

31.10 / 06.11 / 07.11

Film

B

AMCIS Video Schëffleng

Dëse Workshop vermëttelt sämtlech Aarbechtsmethoden, déi ee brauch, fir e Bericht filmesch ze erzielen a gëtt Dir direkt d'Méiglechkeet, déi nei gewonne Fähegkeeten unzewennen.

Cet atelier présente toutes les méthodes de travail pour pouvoir établir un reportage de manière filmique et offre la possibilité d'appliquer en pratique ces nouvelles connaissances.

www.amcis.lu

25.–

02.11 / 03.11 / 04.11 / 06.11

Graffiti

D

Yves-Laurent Grosbusch aka STICK

Nodeems d'Skizze gemaach sinn an den Entworf steet, ginn d'Spraydouse geräselt an d'Konschtwierk op d'Mauer bruecht!

Les croquis achevés et le projet développé, les aérosols sont prêts pour transposer vos œuvres d'art sur le mur!

www.fatcap.com/artist/stick.html

30.–

05.11

Kachen 1 + 2 Cuisiner

E + F

Carole Lauer

Léier an hëllef kachen, schnëppelen, dekoréieren : mir preparéieren zesummen d'lessen fir de groussen 'Jazz-Buffet', deen Owes am Spigelzelt stattfënnt.

Apprends à cuisiner, à découper et à décorer : nous allons préparer le grand 'Jazz-buffet' qui aura lieu le soir dans la grande tente.

francis.lauer@esch.lu

5.–

03.11 / 05.11

Keramik

G

Alain Thill

Zwee Moienter laang kanns Du denger Kreativitéit an der Gestaltung vum Lehm fräie Laf loossen. Pendant deux matinées,

tu pourras laisser libre cours à ta créativité en modelage.

www.schefflenger-jugendhaus.lu

10.–

03.11 / 04.11 / 05.11

Peinture

H

Josiane Marschal

Léier d'Grondlagen vum Ëmgang mam Pinsel an der Faarf oder Du kanns Dech kënschtleresch weiderbilden.

Cet atelier t'instruira dans les bases l'art de la peinture ou t'aidera à faire évaluer tes connaissances existantes.

www.facebook.com/marschaljo

25.–

31.10

Schmiden 1 + 2 Art du Forgeron

I + J

Hephaistos-Brudderschaft

Hei léiers Du d'Basis vun dësem ale Konschthandwierk kennen.

Tu apprendras la base de ce métier artisanal d'antan.

www.musee-peppange.lu

5.–

PERFORMING ARTS

31.10 / 02.11 / 05.11 / 07.11

Danzen - Hip Hop élémentaire.

K

Marc Lahutta, CND Luxembourg

Léier eng flott Choreographie op déi neisten HipHop-Musik. Hei kanns de och matmaache, wanns de nach nie gedanzt hues!

Apprends une chorégraphie sur de nouvelles chansons hip-hop. Tu n'auras pas besoin de connaissances préalables pour cet atelier!

30.–

31.10 / 02.11 / 05.11 / 07.11

Danzen - Hip Hop intermédiaire.

L

Marc Lahutta, CND Luxembourg

Léier eng usprochsvoll Choreographie op déi neisten HipHop-Musik. Dëse Cours ass fir Jonker, déi schonn Erfahrung am Danzen hun.

Apprends une chorégraphie exigeante sur de nouvelles chansons hip-hop. Ces ateliers sont pour jeunes expérimentés en danse.

www.move-on-dance.de
www.cnd.info

30.–

03.11 / 04.11 / 06.11 / 07.11

Danzen - Modern Jazz élémentaire. M

Giovanni Zazzera, CND Luxembourg

Léier eng flott Choreographie an dësem Danzstil, deen afrikanesch, europäesch an amerikanesch Danzschrëtter verbënnt. Du brauchs fir dëse Cours keng Firkenntnisser.

Apprends une choréographie sur ce style de danse qui réunit les éléments de danse africaine, européenne et américaine. Tu n'auras pas besoin de connaissances préalables pour cet atelier!

30.–

03.11 / 04.11 / 06.11 / 07.11

Danzen - Modern Jazz intermédiaire N

Giovanni Zazzera, CND Luxembourg

Léier eng usprochsvoll Choreographie an dësem Danzstil, deen afrikanesch, europäesch an amerikanesch Danzschrëtter verbënnt. Dëse Cours ass fir Jonker, déi schonn Erfahrung am Danzen hun.

Apprends une chorégraphie élaborée sur ce style de danse, qui réunit les éléments de danse africaine, européenne et américaine. Ces ateliers sont pour jeunes expérimentés en danse.

www.danse.lu
www.cnd.info

30.–

31.10 / 02.11 / 03.11 / 04.11 / 05.11 / 06.11 / 07.11

Theater O

Saif Settif

Léier d'Grondlagen vum Theater, a ganz speziell vum Improvisatiounstheater, kennen!

Tu auras un aperçu des principes du théâtre en général et du théâtre d'impro-visation en particulier!

www.facebook.com/ IfsaTifset

30.–

02.11 / 03.11 / 04.11 / 05.11 / 06.11 / 07.11

Zirkus P

Tom Gaubig

D'Basis vun der Zirkuskonscht steet um Programm : ënnert anerem Akrobatik a Jonglage!

Les éléments de base de l'art du cirque sont au programme : e.a. l'acrobatie et le jonglage!

www.collectihihihif.com

25.–

MUSIC

02.11 / 03.11 / 04.11 / 05.11 / 06.11 / 07.10

Musik

Q

Jugendgrupp vun der Schëfflenger Musik

Blechblosinstrument, Holzblosinstrument oder Perkussioun : erléier oder erweider Deng musikalesch Fähegkeeten!

Cuivres, bois ou percussion : apprends la base d'un instrument ou étoffe tes connaissances existantes!

www.schefflengermusek.lu

25.–

LITERATURE

31.10 / 02.11 / 03.11 / 04.11 / 05.11 / 06.11 / 07.11

Hip Hop - Textwriting

R

Tiago Rodrigues aka Rebel

Dëse Workshop setzt d'Entstehungsphase vun HipHop-Texter an de Mëttelpunkt. Schreif däin eegene Rap an deier Sproch déi dir am beschte läit!

Cet atelier a pour thème central la phase de création des textes du hip-hop. Ecris ton propre rap dans ta langue préférée!

www.youtube.com/user/TheRblTV

30.–

Owesprogramm
programme du soire

30.10

Porte Ouverte am Spigelzelt

19h00 am Spigelzelt op der Place G.D. Charlotte

Offiziell Eréffnung vum Festival mat diversen kënschtlereschen Acts.

Ouverture officielle du Festival avec diverses représentations artistiques.

31.10

Halloween-HipHop-Battle

16h00 - 22h00 am Spigelzelt beim Kiosk

D'Spigelzelt gëtt zur Battle-Arena. An de Kategorien 2 vs. 2 & Choreo ginn déi beschten Dänzer gekréint! Dësen Owend gëtt an Zesummenaarbecht mat der Streetleaders asbl. organiséiert.
Umeldung vun den Dänzer an Danzgruppen op sara@streetleaders.com
Delai: 15. Oktober

La grande tente se transforme en arène de combat. Les meilleurs danseurs dans les catégories '2 vs. 2' et 'Chorégraphie' vont être primés.
Cette soirée sera organisée en collaboration avec l'association Streetleaders.
Inscription des danseurs et groupes de danseurs sur sara@streetleaders.com.
Délai: 15. octobre.

www.streetleaders.com

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

02.11

Poetry-Slam

19h30 an der Buvette „Drëtt Halbzeit" am Centre Sportif

D'Buvette gëtt zur Battle-Arena : Jonk, talentéiert Poeten triede mat hiren Texter géinteneen un, an Dir kennt matbestëmmen, wien den Owend als Gewënner verléisst! Dësen Owend gëtt an Zesummenaarbecht mam Géisskan-Kollektiv organiséiert.

La buvette se transforme en arène de combat : de jeunes poètes talentueux vont se battre verbalement en nous présentant leurs propres textes. Cette soirée sera organisée en collaboration avec l'association Géisskan-Kollektiv.

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

03.11

Monophona support: Patrick Rodrigues

20h00 am Spigelzelt beim Kiosk

Déi dräi Museker woren ursprénglech a ganz ënnerschiddleche Museksriichtungen doheem. D'Resultat vun hirer Kollaboratioun ass eng Mëschung aus zwee Extremen, elektronesch an intim, melodesch an innovativ.

Les trois musiciens viennent initialement de mondes de musique complètement différents. Le résultat de leur collaboration est un mélange de deux extrêmes, électronique et intime, mélodique et innovant.

www.monophona.com

Ënnerstëtzt gëtt Monophona vum Patrick Rodrigues, engem jonke Schëfflenger Singer-Songwriter, dee weess wéi een d'Leit mat just enger Gittar a Gesang begeeschtert kritt.

Le groupe sera soutenu par Patrick Rodrigues, un jeune 'Singer-Songwriter' schifflangeois, qui sait comment enthousiasmer les gens rien qu'avec une guitare et sa voix.

www.facebook.com/PatrickRodrigues.art

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

04.11

Pop-Up Kino

Am Spigelzelt beim Kiosk

I Dag – 3 Klassiker :
16h00 Das Dschungelbuch VA
18h00 Troublemaker VO
20h00 The 5th element VO (st FR. & DE)

I journée – 3 classiques :
16h00 Das Dschungelbuch VA
18h00 Troublemaker VO
20h00 The 5th element VO (st FR. & ALL)

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

05.11

Jazz Buffet mat 4Squartet

19h00 am Spigelzelt beim Kiosk

Freet Iech op en ofwiesslungsräiche Buffet (och fir Vegetarier a Veganer!), begleet vun engem Lëtzebuerger Quartett, dem säin Jazz esouwuel vum Klasseschen Jazz, wéi och vum alternative Rock an der Popmusek inspiréiert ass.
Fir dësem Event musst Dir Iech bis spéitstens de 25. Oktober umellen!
Reservéiert elo schonns Ären Dësch per Mail bei der Madame Lippert : nickie.lippert@schifflange.lu

Réjouissez-vous de pouvoir goûter au buffet varié (y compris du végétarien et du végétalien!) en écoutant la musique d'un quatuor musical luxembourgeois qui s'est inspiré non seulement du jazz contemporain, mais aussi du rock alternatif et de la musique pop.
Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 25 octobre au plus tard!
Réservez votre table chez Madame Lippert : nickie.lippert@schifflange.lu

www.4squartet.com

25.–

06.11

Rock d'Spigelzelt

18h00 am Spigelzelt op der Place G.D. Charlotte

FANFARE COUCHE TARD

Verléift an d'Musek aus dem Osten, geprägt vun enger enormer Energie a mat vollem Humor wäerten d'Museker vu Fanfare Couche Tard fir en onvergiesslechen Owend suergen!

Amoureux de la musique de l'est, marqués d'une énorme énergie et plein d'humeur, les musiciens de Fanfare Couche Tard vont nous garantir une soirée inoubliable!

www.soundcloud.com/lafanfarecouchetard

THE DISLIKED

The Disliked sinn net méi aus der Lëtzebuergescher Musekszeen wechzedenken. Nodeems déi sechs Museker während Joeren a verschiddenen europäesche Stied gelieft hunn, versammelen si Gedanken, Persounen, gutt a schlecht Momenter déi de Grupp bis haut geprägt hunn an hirem rezenten Album Hôtel Numéro 25.

Les musiciens du groupe The Disliked font déjà partie intégrante de la scène musicale au Luxembourg. Après que les six musiciens aient vécu dans des différentes villes européennes pendant des années, ils réunissent dans leur album récent 'Hôtel Numéro 25' toutes les pensées, personnes, bons ainsi que les mauvais moments, qui ont marqué le groupe jusqu'à présent.

www.thedisliked.com

ZERO POINT 5

Säit fënnef Joer gelénkt et de Kollegen vun der Lëtzebuerger Band Zero Point 5 ëmmer erëm mat hirem melodesch Rock/Pop-Genre an hirer ustiechender Sympathie e breetgefächerte Publikum vu Jonker a manner Jonker ze begeeschteren.

Depuis cinq ans les amis du groupe luxembourgeois Zero Point 5 réussissent sans cesse à séduire un public jeune et moins jeune par leur son mélodique du genre Rock/Pop ; ceci avec une sympathie contagieuse.

www.myspace.com/zeropoint5

BLACK PEARL INKS

Säit zwee Joer spillen de Grupp vu Kollegen vu Black Pearl Inks mëttlerweil zesummen. Nodeems se fläisseg am Schëfflenger Jugendhaus prouwen, ginn d'Newcomer eis en Abléck an hier éischt Wierker, déi sech an d'Richtung vum Punk-Rock orientéieren

Les amis de Black Pearl Inks jouent ensemble depuis deux ans. Après de nombreuses répétitions à la maison des Jeunes de Schifflange, ils sont prêts à nous donner un aperçu de leurs premiers ouvrages musicaux, dont les racines sont du genre Punk-Rock.

www.facebook.com/blackpearlinks

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

06.11

D'Buvette on Fire

22h00 an der Buvette „Drëtt Halbzeit" am Centre Sportif

PANGEA KOLLECTIV

Zanter 2011 vermëschen déi dräi Pangeaner global Sounds mat elektronesche Beats, Drumsounds mat Balkan Beats a Swing!

Depuis 2011, les trois Pangeaneois mélangent le son global et électrique, le son de la percussion avec celui des Balkans et du Swing!

www.soundcloud.com/pangeakollektiv

MAXIMILLION

Mat senger Passioun fir d'Elektromusik weess de jonke Schëfflenger DJ wéi en d'Leit un d'Danzen kritt!

Avec sa passion pour la musique électronique, le jeune DJ, schifflangeois, sait comment faire danser son public!

Entrée: gratis / Entrée: gratuite

Praktesch Informatiounen

informations pratiques

PARKING :

Parke kennt Dir am beschten beim Hall Polyvalent (10 Min. Fousswee), hannert der Gemeng an ëm d'Gare (5 Min. Fousswee).

Stationnement aisé au parking du Hall Polyvalent (10 min. à pied), derrière la mairie ou près de la gare (5 min. à pied).

ËFFENTLECHEN TRANSPORT / TRANSPORT PUBLIC :

Den Zuch kënnt am 15-Minutten-Takt aus de Richtungen Esch a Stad a fiert bis Owes kuerz no 23.00 Auer.
Weider Informatiounen fann dir op www.mobiliteit.lu.

La cadence des trains, des directions Esch et Luxembourg-ville, est de 15 minutes, dernier départ à 23h00. Vous trouverez plus d'informations sur www.mobiliteit.lu.

CONSOMMATIOUN / CONSOMMATION :

Op all Soirée gëtt et Iessen a Gedrénks op der Plaz.

Le volet gastronomique sera assuré lors de chaque soirée.

AUSSTELLUNG / EXPOSITION :

Während der Woch vum Festival fënnt an der Galerie vum SIT eng Konschtausstellung zum Thema 'Fairtrade' statt, organiséiert vum 'Schëfflenger Fairtrade-Grupp'; dëst an Zesummenaarbecht mat de Kanner aus der Grondschoul.

Pendant la semaine du festival, le groupe Fairtrade de Schifflange, en collaboration avec les écoles primaires, organisera une exposition d'art sur la thématique du 'Fairtrade' à la galerie du SIT.

KONTAKT / CONTACT :

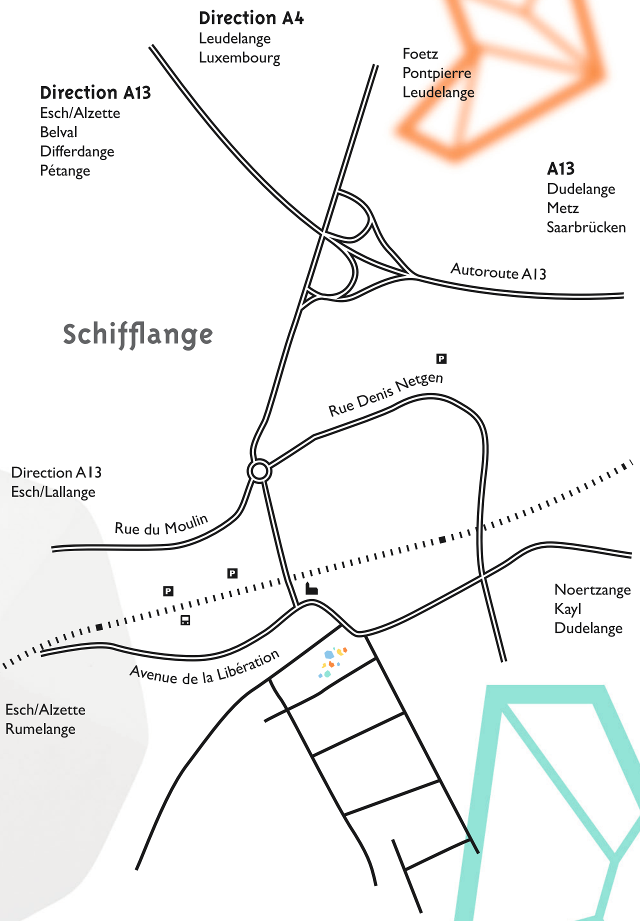
Service fir Jugend a Chancëgläichheet / Service à l'Égalité des chances et de la Jeunesse :

Madame Nickie Lippert
Tel: 27 51 82 60
Mail: nickie.lippert@schifflange.lu

Zougang

accès

PLACE G.D. CHARLOTTE
L-3821 SCHIFFLANGE



Zäitplang
planning

30.10 — Freiden | Vendredi

	19h00	**Ouverture**

31.10 — Samschden | Samedi

B	09h00 12h00 + 13h30 17h00	**Film**
C	09h00 12h00 + 13h00 17h00	**Fotografie**
I	09h00 12h30	**Schmieden 1** Arts du Forgeron
J	13h30 17h00	**Schmieden 2** Arts du Forgeron
K	09h00 10h30	**Danzen - Hip Hop** élémentaire
L	10h30 12h00	**Danzen - Hip Hop** intermédiaire
K+L	13h30 15h30	**Danzen - Hip Hop** coréographique
O	13h30 17h30	**Theater**
R	16h00 18h00	**Hip Hop - Textwriting**
	16h00 22h00	**Halloween Hip Hop Battle**

02.10 — Méinden | Lundi

A	09h00 12h00 + 13h30 16h30	**Bande Dessinée**
C	13h30 16h00	**Fotografie**
D	09h00 12h00	**Graffiti**
K	09h00 10h30	**Danzen - Hip Hop** élémentaire
L	10h30 12h00	**Danzen - Hip Hop** intermédiaire
K+L	13h30 15h30	**Danzen - Hip Hop** coréographique
O	15h30 18h00	**Theater**
P	09h00 12h30	**Zirkus**
Q	13h30 15h00	**Musik**
R	16h00 18h00	**Hip Hop - Textwriting**
	19h30	**Poetry-Slam**

03.10 — Dënschden | Mardi

C	13h30 17h30	Fotografie
D	09h00 12h00	Graffiti
G	09h00 12h00	Keramik
H	10h00 12h00 + 13h30 15h30	Peinture
M	09h00 10h30	Dan.-Modern Jazz élémentaire
N	10h30 12h00	Dan.-Modern Jazz intermédiaire
M+N	13h30 15h30	Dan.-Modern Jazz coréographique
O	15h30 18h00	Theater
P	09h00 12h30	Zirkus
Q	13h30 15h00	Musik
R	16h00 18h00	Hip Hop - Textwriting
	20h00	Monophona supp. Patrick Rodrigues

04.11 — Mëttwoch | Mercredi

A	09h00 12h00 + 13h30 16h30	Bande Dessinée
C	10h00 12h00 + 13h30 15h30	Fotografie
D	09h00 12h00 + 13h30 15h30	Graffiti
H	10h00 12h00 + 13h30 15h30	Peinture
M	09h00 10h30	Dan.-Modern Jazz élémentaire
N	10h30 12h00	Dan.-Modern Jazz intermédiaire
M+N	13h30 15h30	Dan.-Modern Jazz coréographique
O	15h30 18h00	Theater
P	09h00 12h30	Zirkus
Q	13h30 15h00	Musik
R	16h00 18h00	Hip Hop Textwriting
	16h00	Kino 1 Das Dschungelbuch
	18h00	Kino 2 Troublemaker
	20h00	Kino 3 The 5th Element (st. D/F)

05.11 — Donneschden | Jeudi

C	13h30 16h30		Fotografie
E	09h00 12h30		Kachen 1
F	14h00 17h30		Kachen 2
G	09h00 12h00		Keramik
H	10h00 12h00	+ 13h30 15h30	Peinture
K	09h00 10h30		Danzen - Hip Hop élémentaire
L	10h00 12h00		Danzen - Hip Hop intermédiaire
K+L	13h30 15h30		Danzen - Hip Hop coréographique
O	15h30 18h00		Theater
P	09h00 12h30		Zirkus
Q	13h30 16h00		Musik
R	16h00 18h00		Hip Hop Textwriting
	19h00		Jazz Buffet

06.11 — Freiden | Vendredi

A	09h00 12h00		Bande Dessinée
B	09h00 12h00	+ 13h30 17h00	Film
C	09h00 12h30		Fotografie
D	09h00 12h00	+ 13h30 15h30	Graffiti
M	09h00 10h30		Dan.-Modern Jazz élémentaire
N	10h30 12h00		Dan.-Modern Jazz intermédiaire
M+N	13h30 15h30		Dan.-Modern Jazz coréographique
O	15h30 18h00		Theater
P	09h00 12h30		Zirkus
Q	13h30 16h00		Musik
R	16h00 18h00		Hip Hop - Textwriting
	18h00 22ho0		Rock d'Spigelzelt
	22h00 01h00		Buvette on Fire

07.11 — Samschden | Samedi

B	09h00 12h00	+ 13h00 17h00	Film
	15h00		Ofschlossfeier